

# AV

Monografias Monographs  
209-210 (2018)



**David Chipperfield Architects**  
2009-2019



Monografías *Monographs*  
209-210 (2018)

## DAVID CHIPPERFIELD ARCHITECTS

### Director *Editor*

Luis Fernández-Galiano

### Director adjunto *Deputy Director*

José Yuste

### Diagramación/redacción *Layout/Editorial*

Cuca Flores

Maite Bágüena

Raquel Vázquez

Pablo Canga

Marta Peña

Clara Molero

Elena Ocaña

Antonio Plaza

Teresa Pastor

### Coordinación editorial *Coordination*

Laura Mulas

Gina Cariño

### Producción *Production*

Laura González

Jesús Pascual

### Administración *Administration*

Francisco Soler

### Suscripciones *Subscriptions*

Lola González

### Distribución *Distribution*

Mar Rodríguez

### Publicidad *Advertising*

Cecilia Rodríguez

### Editor *Publisher*

Arquitectura Viva SL

Calle Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid, España

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

AV Monografías es miembro de ARCE

Precio en España 50 €

© Arquitectura Viva

5 Luis Fernández-Galiano

### La celebración de la comunidad

*The Celebration of Community*

6 Sebastian Redecke

### Diálogos con la historia

*Working with History*

12 Neues Museum, 1993-2009, Berlín (Alemania)

*Neues Museum, 1993-2009, Berlin (Germany)*

24 Proyecto Rockbund y Museo de Arte Rockbund, 2006-, Shanghái (China)

*Rockbund Project & Rockbund Art Museum, 2006-, Shanghai (China)*

30 Galería James Simon, 2007-, Berlín (Alemania)

*James Simon Galerie, 2007-, Berlin (Germany)*

36 Royal Academy of Arts, 2008-2018, Londres (Reino Unido)

*Royal Academy of Arts Master Plan, 2008-2018, London (United Kingdom)*

44 Renovación de la Neue Nationalgalerie, 2012-, Berlín (Alemania)

*Neue Nationalgalerie Refurbishment, 2012-, Berlin (Germany)*

48 30 Grosvenor Square, 2015-, Londres (Reino Unido)

*30 Grosvenor Square, 2015-, London (United Kingdom)*

50 Deyan Sudjic

### Una misión cultural

*A Cultural Mission*

54 Galería Hepworth Wakefield, 2003-2011, Wakefield (Reino Unido)

*The Hepworth Wakefield, 2003-2011, Wakefield (United Kingdom)*

60 Museo de Arte de Saint Louis, 2005-2013, Saint Louis (Estados Unidos)

*Saint Louis Art Museum, 2005-2013, Saint Louis (United States)*

66 Galería Turner Contemporary, 2006-2011, Margate (Reino Unido)

*Turner Contemporary, 2006-2011, Margate (United Kingdom)*

72 Museo Folkwang, 2007-2009, Essen (Alemania)

*Museum Folkwang, 2007-2009, Essen (Germany)*

76 Kunsthau Zürich, 2008-, Zúrich (Suiza)

*Kunsthau Zürich, 2008-, Zurich (Switzerland)*

78 Museo Jumex, 2009-2013, Ciudad de México (México)

*Museo Jumex, 2009-2013, Mexico City (Mexico)*

86 Museo West Bund, 2013-, Shanghái (China)

*West Bund Museum, 2013-, Shanghai (China)*

90 Museo Zhejiang de Historia Natural, 2014-, Anji (China)

*Zhejiang Museum of Natural History, 2014-, Anji (China)*

96 Flora Samuel

### De lo privado a lo público

*From Private to Public*

100 Edificio de laboratorios de Novartis, 2006-2010, Basilea (Suiza)

*Novartis Laboratory Building, 2006-2010, Basel (Switzerland)*

104 Forum Carmen Würth, 2006-, Künzelsau (Alemania)

*Carmen Würth Forum, 2006-, Künzelsau (Germany)*

108 Kaufhaus Tyrol, 2007-2010, Innsbruck (Austria)

*Kaufhaus Tyrol, 2007-2010, Innsbruck (Austria)*

114 Campus Joachimstraße, 2007-2013, Berlín (Alemania)

*Campus Joachimstraße, 2007-2013, Berlin (Germany)*

120 One Pancras Square, 2008-2013, Londres (Reino Unido)

*One Pancras Square, 2008-2013, London (United Kingdom)*

124 Sede de Amorepacific, 2010-2017, Seúl (Corea del Sur)

*Amorepacific Headquarters, 2010-2017, Seoul (South Korea)*

134 Selfridges Duke Street, 2014-2018, Londres (Reino Unido)

*Selfridges Duke Street, 2014-2018, London (United Kingdom)*

138 SSENSE Montreal, 2015-2018, Montreal (Canadá)

*SSENSE Montreal, 2015-2018, Montreal (Canada)*



Esta revista recibió una ayuda a la edición del  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2017

Todos los derechos reservados *All rights reserved*  
Depósito legal *Legal registration*: M-7485-2012  
ISSN: 0213-487X  
ISBN: 978-84-09-06922-4

Distribución *Distribution*: Logintegral

Impresión *Printing*: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta *Cover*

Royal Academy of Arts, © Simon Menges

Traducciones *Translations*

Eduardo Prieto, Laura Mulas, Gina Cariño

- 142 Richard Ingersoll  
**Sobre la abstracción material**  
*On Material Abstraction*
- 148 **Museo del yacimiento de Naga, 2008-, Naga (Sudán)**  
*Naga Site Museum, 2008-, Naga (Sudan)*
- 150 **Edificio HEC Paris MBA, 2008-2012, Jouy-en-Josas (Francia)**  
*HEC Paris MBA Building, 2008-2012, Jouy-en-Josas (France)*
- 156 **Edificio de oficinas Moganshan Road, 2009-2013, Hangzhou (China)**  
*Office Building Moganshan Road, 2009-2013, Hangzhou (China)*
- 160 **Casa Fayland, 2009-2013, Buckinghamshire (Reino Unido)**  
*Fayland House, 2009-2013, Buckinghamshire (United Kingdom)*
- 164 **Cavea Arcari, 2010-2018, Zovencedo (Italia)**  
*Cavea Arcari, 2010-2018, Zovencedo (Italy)*
- 168 **Concepto de tienda para Valentino, 2008-2018**  
*Valentino Store Concepts, 2008-2018*
- 174 **Capilla y entrada al cementerio de Inagawa, 2013-2017, Inagawa (Japón)**  
*Inagawa Cemetery Chapel and Visitor Center, 2013-2017, Inagawa (Japan)*
- 180 **Concepto de tienda para Brioni, 2015-2016**  
*Brioni Store Concept, 2015-2016*
- 184 Deborah Berke  
**Vivir en la ciudad**  
*Urban Living*
- 188 **Torres en Westkaai, 2001-2016, Amberes (Bélgica)**  
*Westkaai Towers, 2001-2016, Antwerp (Belgium)*
- 192 **Conjunto residencial en Xixi, 2007-2015, Hangzhou (China)**  
*Xixi Wetland Estate, 2007-2015, Hangzhou (China)*
- 196 **One Kensington Gardens, 2010-2015, Londres (Reino Unido)**  
*One Kensington Gardens, 2010-2015, London (United Kingdom)*
- 202 **Hoxton Press, Colville Estate, 2013-2018, Londres (Reino Unido)**  
*Hoxton Press, Colville Estate, 2013-2018, London (United Kingdom)*
- 206 **The Bryant, 2013-, Nueva York (Estados Unidos)**  
*The Bryant, 2013-, New York (United States)*
- 208 **Lyon Confluence, 2016-, Lyon (Francia)**  
*Lyon Confluence, 2016-, Lyon (France)*
- 210 Luis Fernández-Galiano  
**La casa de David** *The House of David*
- 214 David Chipperfield  
**La Fundación RIA** *Rede de Innovación Arousa*



# La celebración de la comunidad

## *The Celebration of Community*

La construcción de la continuidad se extiende sin suturas con la celebración de la comunidad. Si en la primera etapa de la vida profesional de David Chipperfield debía destacarse la persistencia del lenguaje material y el invariable respeto del contexto, su época de plena madurez se enhebra con el hilo conductor del compromiso cívico. Ese compromiso se manifiesta en sus modélicas intervenciones en entornos patrimoniales, donde el diálogo con la historia expresa la voluntad de dar forma y relevancia a la memoria comunitaria; se advierte también en sus magistrales proyectos de museos, que ofrecen un marco neutral y luminoso para el arte y la cultura, abriendo esos reductos a la sociedad que los crea; está igualmente en sus edificios comerciales o corporativos, que además de atender a sus responsabilidades con empleados, clientes y el medio ambiente, responden generosamente a las demandas del dominio público; lo hallamos desde luego en la materialidad exquisita de tantas de sus obras, que son testimonio simultáneo de su destreza constructiva, de su respeto por la sabiduría anónima de la artesanía y de su esfuerzo por mejorar la resiliencia cívica con arquitecturas duraderas; y se encuentra por último en sus conjuntos residenciales, que reconcilian admirablemente la intimidad privada con la presencia pública, celebrando la vida cotidiana para colocar todo aquello común y compartido por las gentes en el centro cordial de la arquitectura y de la ciudad.

Si estos rasgos de compromiso cívico y celebración comunitaria penetran capilarmente en la obra que desde los estudios de Londres, Berlín, Milán y Shanghái se extiende por innumerables latitudes y husos horarios, el arquitecto David Chipperfield —que como tal interviene activamente en instituciones como el Soane Museum o la Royal Academy of Arts— se convierte en el ciudadano David Chipperfield cuando decide participar en los debates cívicos en Gran Bretaña o Alemania, y aún más cuando pone en marcha una fundación en la Galicia que durante décadas ha acogido sus vacaciones para contribuir a preservar su paisaje promoviendo el desarrollo sostenible, en una singular metamorfosis del veraneante en activista que habla elocuentemente de la dimensión ética de su participación en la vida de una comunidad. Esta intervención en los asuntos colectivos no es extraña a la profesión de arquitecto, cuyo trabajo en ámbitos ciudadanos le da una perspectiva muy amplia del tejido de necesidades e intereses que confluyen en la toma de decisiones políticas o urbanas; pero es menos habitual en una época que ha visto a los profesionales abdicar de su responsabilidad pública, y todo ello hace especialmente valioso el compromiso del arquitecto con lo comunitario. Su dirección de la XIII Bienal de Venecia eligió para la exposición el título de ‘Common Ground’, y es éste un lema que vale igualmente para su persona y para su obra.

*Luis Fernández-Galiano*



*The construction of continuity extends seamlessly with the celebration of community. If the first years of David Chipperfield's career were marked by the persistence of material language and the invariable respect for context, this period of full maturity is interwoven with the thread of civic commitment. This commitment is expressed in his exemplary interventions in heritage, where the dialogue with history expresses the desire to give shape and relevance to community memory; it can also be found in his masterly projects for museums, which offer a neutral, luminous frame for art and culture, opening up these precincts to the society that creates them; it is present as well in his commercial or corporate buildings, which aside from addressing their responsibilities towards employees, clients, and the environment, also generously respond to the demands of the public domain; we find it of course in the exquisite materiality of so many of his works, which testify at once to his constructive skill, to his respect for the anonymous wisdom of craftsmanship, and to his effort to improve civic resilience with lasting architectures; and it appears, finally, in his residential developments, which reconcile private intimacy with public presence, celebrating everyday life to place everything that is shared by people in the heart of the city.*

*If these aspects of commitment and celebration pervade the work that from the studios of London, Berlin, Milan, and Shanghai reaches countless latitudes and time zones, the architect David Chipperfield — who is actively involved as such in institutions like the Sir John Soane's Museum or the Royal Academy of Arts — becomes citizen David Chipperfield when he decides to participate in civic debates in Great Britain or Germany, and even more so when he launches a foundation in Galicia, where he has spent his holidays over the past decades, to contribute to the conservation of its landscape by promoting sustainable development, in a unique metamorphosis from visitor to activist that speaks eloquently of the ethic dimension of his participation in the life of a community. That intervention in collective issues is not strange for architects, whose work in civic spaces gives them a very broad view of the needs and interests that converge in political and urban decision-making; but it is less frequent at a time that has seen professionals abdicate their public responsibility, and all this makes the commitment of the architect with community particularly valuable. He directed the 13th Venice Biennale under the title 'Common Ground,' and this motto is indeed appropriate both for his persona and for his oeuvre.*